

## “Meet McNamara in Nazaré”

### VISITPORTUGAL

#### Index

TERMOS E CONDIÇÕES.....	1
TERMS AND CONDITIONS .....	4
TÉRMINOS DE USO .....	6
ALLGEMEINE TEILNAHMEBEDINGUNGEN .....	8
TERMES ET CONDITIONS .....	11
TERMINI E CONDIZIONI.....	13
VOORWAARDEN .....	15
УСЛОВИЯ КОНКУРСА .....	17
参加条件.....	20
条款和条件 .....	22

---

#### TERMOS E CONDIÇÕES

1. O Passatempo “Meet McNamara in Nazaré” é promovido pelo Turismo de Portugal, I.P., decorre do dia 05 ao dia 29 de fevereiro de 2016, no site [www.visitportugal.com](http://www.visitportugal.com)
2. A participação no passatempo “Meet McNamara in Nazaré” implica a aceitação integral dos presentes Termos e Condições.
3. Está vedada a participação no passatempo a todos os trabalhadores e colaboradores do Turismo de Portugal, I.P., e seus familiares diretos e das Equipas de Turismo no Estrangeiro, bem como a todos os residentes em Portugal.
4. Com exceção do disposto no número anterior, podem participar no passatempo todos os residentes fora de Portugal, desde que maiores de 18 anos.
5. No passatempo “Meet McNamara in Nazaré” será atribuído um prémio, sendo o vencedor sorteado de forma automática e aleatória pelo sistema informático, de entre os utilizadores que tiverem efetuado o registo pessoal no Portal do Turismo ([www.visitportugal.com](http://www.visitportugal.com)) e respondido corretamente à pergunta apresentada no Passatempo.

6. O sorteio será efetuado no dia 1 de março, exceto no caso de algum constrangimento da plataforma tecnológica que suporta o Visitportugal.com.
7. O vencedor será contactado diretamente pelo Turismo de Portugal, I.P., por e-mail, de acordo com os dados fornecidos no preenchimento do registo pessoal efetuado em <http://www.visitportugal.com>.
8. O vencedor tem uma semana a partir da data em que for notificado para comunicar ao Turismo de Portugal, I.P., a aceitação do prémio, podendo indicar desde logo as datas e região da sua preferência, tendo em atenção o previsto nos números 10 e 13 destes Termos e Condições.
9. Se o vencedor recusar ou não puder gozar do prémio, o Turismo de Portugal, I.P., reserva-se o direito de poder efetuar novo sorteio, até ao limite de três vencedores.
10. O prémio deverá ser gozado até dia 30 de junho de 2016.
11. O prémio inclui uma viagem para Portugal Continental, para duas pessoas, um encontro com o surfista Garret McNamara na Nazaré, com o transporte de ida e volta incluído, sujeito a disponibilidade, de acordo com o previsto no número 13, e uma estadia de duas noites (em quarto duplo), em regime de alojamento e pequeno-almoço, numa unidade hoteleira de categoria superior.
12. Todas as despesas não referidas, como por exemplo as deslocações em Portugal e as refeições, entre outras que possam ocorrer, serão da responsabilidade do vencedor a quem for atribuído o prémio.
13. O encontro com Garret McNamara está sujeito marcação e disponibilidade do próprio, durante o mês de Abril. Caso o encontro não seja de todo possível, será oferecida uma experiência de surf em alternativa.
14. O prémio não pode ser convertido em valor monetário ou outro.
15. O prémio é pessoal e intransmissível.
16. O vencedor do passatempo autoriza o Turismo de Portugal, I.P., a registar, através de fixação áudio e vídeo, e a difundir no âmbito da sua atividade, as imagens do encontro com o surfista Garret McNamara, e/ou, a experiência de surf, previstos nos números 11 e 13 supra, bem como a comunicar o seu nome a terceiras entidades exclusivamente para efeitos atribuição do prémio.

17. Os dados pessoais fornecidos pelos participantes no passatempo serão processados informaticamente e utilizados exclusivamente no âmbito e para os fins do presente passatempo.
18. O Turismo de Portugal, I.P., obriga-se a assegurar a confidencialidade dos dados pessoais transmitidos e a garantir que os mesmos não serão utilizados para fins diversos daqueles para que foram cedidos.
19. O Turismo de Portugal, I.P., não será responsável por qualquer dano, perda ou prejuízo sofridos por qualquer participante do passatempo.
20. O Turismo de Portugal reserva-se o direito de alterar os presentes Termos e Condições face a situações e constrangimentos não previstos, mediante publicação dos novos termos e condições.
21. As situações omissas nos presentes Termos e Condições serão resolvidas pelo Turismo de Portugal, I.P.
22. O presente Passatempo e respetivos Termos e Condições estão subordinados à legislação portuguesa e aos tribunais portugueses, independentemente do ponto de origem da resposta, nacionalidade ou residência do participante.

## **TERMS AND CONDITIONS**

1. The “Meet McNamara in Nazaré” competition is organised by Turismo de Portugal, I.P. and takes place from 05 to 29 February 2016, on the [www.visitportugal.com](http://www.visitportugal.com) website.
2. Participation in the “Meet McNamara in Nazaré” competition implies fully accepting these Terms and Conditions.
3. All employees and collaborators of Turismo de Portugal, I.P. and their direct family members and the entity’s Tourism Teams, whether based abroad or residing in Portugal, are forbidden from taking part in the competition.
4. Apart from the people stipulated in the previous point, all residents outside Portugal can take part in the competition provided they are more than 18 years old.
5. The winner of the “Meet McNamara in Nazaré” competition will be attributed a prize. The winner will be drawn automatically and randomly by the IT system from the users who are registered in the Tourism Website ([www.visitportugal.com](http://www.visitportugal.com)) and who correctly answered the Competition question.
6. The draw will be held on 1 March barring any technological problem at Visitportugal.com.
7. The winner will be contacted directly by Turismo de Portugal, I.P. by e-mail, using the data provided in the <http://www.visitportugal.com> registration form.
8. The winner has one week from the date he/she is informed of the prize to inform Turismo de Portugal, I.P. whether he/she accepts the prize. On this occasion the winner can indicate the preferred dates and region, in accordance with the stipulations in points 10 and 13 of these Terms and Conditions.
9. If the winner does not accept the prize or is unable to take advantage of it, Turismo de Portugal, I.P. reserves the right to hold a fresh draw, up to a limit of three winners.
10. The prize should be used by 30 June 2016.
11. The prize includes a journey to mainland Portugal, for two people, a meeting with the surfer Garret McNamara in Nazaré, with transport there and back included, subject to availability, in accordance with the stipulations of point 13, and two nights’ accommodation (in a double room), in a half-board regime in a high-quality hotel.

12. All other expenses not mentioned, such as travel expenses in Portugal and meals, among others that may occur, are the responsibility of the prize winner.
13. The meeting with Garret McNamara is subject to booking according to his availability in April. If it is impossible to set up the meeting, an alternative surfing experience will be offered.
14. The prize may not be converted into a cash prize or other prize.
15. The prize is personal and non-transferable.
16. The competition winner authorises Turismo de Portugal, I.P. to make an audio and video recording of the meeting with Garret McNamara and/or the surfing experience outlined in points 11 and 13 above and to disseminate it, as well as communicating his/her name to third party entities solely with regard to the attribution of the prize.
17. The personal data provided by the competition participants will be processed by computer and used exclusively within the scope of and for the purposes of this competition.
18. Turismo de Portugal, I.P. undertakes to make sure the personal data transmitted remains confidential and guarantees that they shall not be used for purposes other than those they were provided for.
19. Turismo de Portugal, I.P. cannot be held responsible for any damages or losses suffered by any participant in the competition.
20. Turismo de Portugal reserves the right to change these Terms and Conditions in the light of unforeseen situations and constraints, by means of publication of the new terms and conditions.
21. All situations not covered by these Terms and Conditions shall be settled by Turismo de Portugal, I.P.
22. This Competition and its Terms and Conditions are subordinated to Portuguese legislation and the Portuguese courts, regardless of the place of origin of the response, nationality or residence of the participant.

## **TÉRMINOS DE USO**

1. El concurso "Meet McNamara in Nazaré" está organizado por Turismo de Portugal, I.P. y tendrá lugar del 5 al 29 de febrero de 2016, en la página web [www.visitportugal.com](http://www.visitportugal.com)
2. La participación en el concurso "Meet McNamara in Nazaré" supone la plena aceptación de las presentes bases.
3. No podrán participar en el concurso los trabajadores y empleados de Turismo de Portugal, I.P., sus familiares directos, los equipos de Turismo en el extranjero, ni los residentes en Portugal.
4. A excepción de lo dispuesto en el punto anterior, podrán participar en el concurso todas aquellas personas mayores de edad que residan fuera de Portugal.
5. El concurso "Meet McNamara in Nazaré" esta dotado con un premio cuyo ganador será seleccionado, de forma automática y aleatoria mediante sorteo realizado por un sistema informático, entre los usuarios que se hayan registrado en el Portal de Turismo ([www.visitportugal.com](http://www.visitportugal.com)) y hayan respondido correctamente a la pregunta que se formula en el concurso.
6. El sorteo se celebrará el día 1 de marzo, salvo impedimento en la plataforma tecnológica de Visitportugal.com.
7. Turismo de Portugal, I.P. se pondrá en contacto directamente con el ganador a través de correo electrónico, según los datos facilitados durante el registro en <http://www.visitportugal.com>.
8. El ganador dispondrá de una semana a partir de la fecha de notificación para comunicar a Turismo de Portugal, I.P. la aceptación del premio y podrá indicar las fechas y la región elegidas atendiendo a lo previsto en los apartados 10 y 13 de las presentes bases.
9. En caso de que el ganador rechazase o no pudiese disfrutar del premio, Turismo de Portugal, I.P. se reserva el derecho a realizar un nuevo sorteo, hasta el límite de tres ganadores.
10. El premio podrá disfrutarse hasta el 30 de junio de 2016.
11. El premio incluye un viaje a Portugal continental para dos personas, un encuentro con el surfista Garret McNamara en Nazaré, sujeto a disponibilidad del mismo de conformidad con lo previsto en el apartado 13, transporte de ida y vuelta incluido, y una estancia de dos

noches (en habitación doble), en régimen de alojamiento y desayuno, en un hotel de categoría superior.

12. Todos aquellos gastos no especificados, como, por ejemplo, los traslados en Portugal y las comidas, entre otros, correrán por cuenta del ganador del premio.

13. El encuentro con Garret McNamara tendrá lugar durante el mes de abril atendiendo a la disponibilidad del mismo. En caso de que el encuentro no fuera posible, se ofrecerá una experiencia de surf como alternativa.

14. El premio no se podrá canjear por efectivo ni por otro premio.

15. El premio es personal e intransferible.

16. El ganador del concurso autoriza a Turismo de Portugal, I.P. a grabar imágenes y sonido durante el encuentro con el surfista Garret McNamara o la experiencia de surf previstos en los apartados 11 y 13 anteriores. Asimismo, también autoriza la comunicación de su nombre a terceras entidades exclusivamente a efectos de concesión del premio.

17. Los datos personales facilitados por los participantes durante el concurso se procesarán informáticamente y se utilizarán únicamente en el ámbito y para los fines del presente concurso.

18. Turismo de Portugal, I.P. se compromete a garantizar la confidencialidad de los datos personales comunicados y que estos no se utilizarán para fines distintos a aquellos para los cuales se cedieron.

19. Turismo de Portugal, I.P. no se hace responsable de los daños, las pérdidas o los perjuicios sufridos por los participantes del concurso.

20. Turismo de Portugal se reserva el derecho a modificar las presentes bases en caso de situaciones o condiciones imprevistas, mediante la publicación de las nuevas bases.

21. Aquellas situaciones no contempladas en el presente documento serán resueltas por Turismo de Portugal, I.P.

22. El presente concurso y sus respectivas bases están sujetos a la legislación y a los tribunales de Portugal, independientemente del lugar de origen de la respuesta, de la nacionalidad o del lugar de residencia del participante.

## **ALLGEMEINE TEILNAHMEBEDINGUNGEN**

1. Das Gewinnspiel „Meet McNamara in Nazaré“ wird vom Turismo de Portugal, I.P, veranstaltet und findet vom 5. bis zum 29. Februar 2016 auf der Website [www.visitportugal.com](http://www.visitportugal.com) statt.
2. Die Teilnahme am Gewinnspiel „Meet McNamara in Nazaré“ setzt voraus, dass die vorliegenden allgemeinen Teilnahmebedingungen vollständig akzeptiert werden.
3. Die Teilnahme am Gewinnspiel ist für alle Angestellten oder Mitarbeiter vom Turismo de Portugal, I.P, und ihre direkten Familienangehörigen und für die Tourismusteams im Ausland sowie für alle Einwohner Portugals untersagt.
4. Mit Ausnahme der Personen in der vorherigen Nummer können alle, die außerhalb Portugals leben, teilnehmen, sofern sie über 18 Jahre sind.
5. Im Gewinnspiel „Meet McNamara in Nazaré“ wird ein Preis vergeben, wobei der Gewinner auf automatische und zufallsgestützte Art durch das EDV-System unter allen Nutzern, die sich im Tourismusportal ([www.visitportugal.com](http://www.visitportugal.com)) registriert und die Frage des Gewinnspiels richtig beantwortet haben, ermittelt wird.
6. Die Auslosung findet am 1. März statt, außer, wenn eine Beeinträchtigung der Plattformtechnik, die die Website Visitportugal.com unterstützt, eintritt.
7. Der Gewinner wird direkt vom Turismo de Portugal, I.P, per E-Mail benachrichtigt, entsprechend den bei der persönlichen Registrierung unter <http://www.visitportugal.com> angegebenen Daten .
8. Der Gewinner hat ab dem Mitteilungsdatum eine Woche lang Zeit, um Turismo de Portugal, I.P, die Annahme des Preises zu bestätigen und auch sofort seine bevorzugten Reisedaten und Regionen mitzuteilen, unter Berücksichtigung der Bestimmungen unter den Nummern 10 und 13 dieser allgemeinen Teilnahmebedingungen.
9. Falls der Gewinner den Preis ablehnt oder den Preis nicht wahrnehmen kann, behält sich Turismo de Portugal, I.P, das Recht vor, eine neue Verlosung, bis zu maximal drei Gewinner, durchzuführen.
10. Der Preis muss bis zum 30. Juni 2016 eingelöst werden.
11. Der Preis umfasst eine Reise zum portugiesischen Festland für zwei Personen, ein Treffen mit dem Surfer Garrett McNamara in Nazaré, einschließlich Hin- und Rücktransport,



vorbehaltlich der Verfügbarkeit des Transports, gemäß der Bestimmung unter Nr. 13, und ein Aufenthalt mit zwei Übernachtungen (im Doppelzimmer), inklusive Unterkunft und Frühstück, in eine Hotelanlage gehobener Kategorie.

12. Alle Kosten, die hier nicht genannt werden, wie zum Beispiel Fahrten in Portugal und die Mahlzeiten, unter anderen Kosten, die auftreten können, werden vom Gewinner des Preises übernommen.

13. Für das Treffen mit Garrett McNamara muss ein Termin reserviert werden, der auch von seiner Verfügbarkeit im April abhängt. Wenn das Treffen überhaupt nicht möglich ist, wird als Alternative ein Surferlebnis angeboten.

14. Der Preis kann nicht gegen Geldwerte oder andere Werte eingetauscht werden.

15. Der Preis ist persönlich und nicht übertragbar.

16. Der Gewinner des Gewinnspiels genehmigt Turismo de Portugal, I.P., die Bilder des Treffens mit dem Surfer Garrett MacNamara, und/oder des Surferlebnisses, unter Nummer 11 und 13 vorgesehenen, in Ton und Bild festzuhalten und sie im Rahmen seiner Tätigkeit zu verbreiten sowie den Namen des Gewinners an dritte Stellen, aber ausschließlich für die Zwecke der Preisverleihung, mitzuteilen.

17. Die von den Teilnehmern des Gewinnspiels angegebenen personenbezogenen Daten werden automatisch verarbeitet und ausschließlich im Rahmen und für die Zwecke des vorliegenden Gewinnspiels verwendet.

18. Turismo de Portugal, I.P., verpflichtet sich, die Vertraulichkeit der übermittelten personenbezogenen Daten sicherzustellen und zu gewährleisten, dass diese nicht für andere als für die gewährten Zwecke verwendet werden.

19. Turismo de Portugal, I.P., übernimmt keine Haftung für einen Nachteil, Verlust oder Schaden, der von irgendeinem Teilnehmer des Gewinnspiels erlitten wurde.

20. Turismo de Portugal, I.P., behält sich das Recht vor, die vorliegenden allgemeinen Teilnahmebedingungen wegen nicht vorgesehener Umstände oder Beeinträchtigungen mittels Veröffentlichung von neuen allgemeinen Teilnahmebedingungen zu ändern.

21. Alle Umstände, die in den vorliegenden allgemeinen Teilnahmebedingungen nicht geregelt sind, werden vom Turismo de Portugal, I.P entschieden.

22. Das vorliegende Gewinnspiel und die entsprechenden allgemeinen Teilnahmebedingungen unterliegen, unabhängig des Herkunftsortes der Antwort, der

Nationalität und des Wohnorts vom Teilnehmer, der portugiesischen Gesetzgebung und den portugiesischen Gerichten.

## TERMES ET CONDITIONS

1. Le Jeu concours « Meet McNamara in Nazaré » est organisé par la société Turismo de Portugal, I.P. et se déroule du 05 au 29 février 2016, sur le site [www.visitportugal.com](http://www.visitportugal.com).
2. Toute participation au jeu concours « Meet McNamara in Nazaré » implique l'acceptation des présents Termes et Conditions dans leur intégralité.
3. La participation au jeu concours est interdite à tout employé ou collaborateur de la société Turismo de Portugal, I.P., à leurs familles directes et aux équipes de chez Turismo à l'étranger, ainsi qu'à tous les résidents au Portugal.
4. À l'exception des personnes stipulées dans le numéro précédent, tous les résidents hors du Portugal peuvent participer à ce jeu concours, s'ils sont majeurs.
5. Un gain sera attribué lors de ce jeu concours « Meet McNamara in Nazaré », dont le vainqueur sera tiré au sort de manière automatique et aléatoire via un système informatique, parmi les utilisateurs qui se seront enregistrés sur le Portail du Tourisme ([www.visitportugal.com](http://www.visitportugal.com)) et qui auront répondu correctement à la question posée dans ce jeu concours.
6. Le tirage au sort aura lieu le 1<sup>er</sup> mars, sauf si un quelconque problème est rencontré sur la plateforme technologique qui accueille Visitportugal.com.
7. Le vainqueur sera directement contacté par la société Turismo de Portugal, I.P., par courrier électronique, selon les données fournies lors de l'enregistrement des données personnelles fait sur <http://www.visitportugal.com>.
8. Le vainqueur dispose d'une semaine, à partir de la date où il sera averti de son gain, pour prévenir la société Turismo de Portugal, I.P. qu'il accepte son prix, et pourra dès lors indiquer les dates et la région qu'il préfère, en tenant compte de ce qui est stipulé dans les numéros 10 et 13 des présents Termes et Conditions.
9. Si le vainqueur refuse ou ne peut jouir de son gain, la société Turismo de Portugal, I.P. se réserve le droit d'effectuer un nouveau tirage au sort, dans la limite de trois vainqueurs.
10. Le gain devra être utilisé jusqu'au 30 juin 2016.
11. Le gain comprend un voyage au Portugal (hors îles) pour deux personnes, une rencontre avec le surfeur Garrett McNamara à Nazaré, avec transport aller-retour inclus,

selon la disponibilité du sportif, conformément à ce qui est stipulé dans le numéro 13, et un séjour de deux nuits (en chambre double), en régime de demi-pension, dans un complexe hôtelier de catégorie supérieure.

12. Tous les frais qui pourraient être engagés et qui ne sont pas ici stipulés, tels que les déplacements à l'intérieur du Portugal et les repas, entre autres, sont de la responsabilité du vainqueur qui se verra attribuer le gain.

13. La rencontre avec Garrett McNamara doit être programmée et soumise à la disponibilité du sportif courant avril. Si la rencontre est impossible, une expérience de surf sera offerte en remplacement.

14. Le gain ne peut pas être remplacé par une somme d'argent ou autre.

15. Le gain est personnel et intransmissible.

16. Le vainqueur du jeu concours autorise la société Turismo de Portugal, I.P. à enregistrer, à l'aide de moyens audio et vidéo, et à divulguer dans le cadre de son activité, les images de la rencontre avec le surfeur Garrett McNamara, et/ou de l'expérience de surf, prévus dans les numéros 11 et 13 ci-dessus, ainsi qu'à communiquer son nom à des entreprises partenaires, ceci uniquement à des fins d'attribution de gain.

17. Les données personnelles fournies par les participants au jeu concours seront traitées informatiquement et utilisées exclusivement dans le cadre et aux fins du présent jeu concours.

18. La société Turismo de Portugal, I.P. s'engage à assurer la confidentialité des données personnelles transmises et à garantir qu'elles ne seront pas utilisées à d'autres fins que celles pour lesquelles elles ont été cédées.

19. La société Turismo de Portugal, I.P. ne peut être tenue pour responsable d'aucun dommage, perte ou préjudice subis par les participants au jeu concours.

20. La société Turismo de Portugal se réserve le droit de modifier les présents Termes et Conditions en cas d'impondérable ou de difficulté imprévue, moyennant publication de nouveaux termes et conditions.

21. Les situations omises dans les présents Termes et Conditions seront tranchées par la société Turismo de Portugal, I.P.

22. Le présent Jeu Concours et ses Termes et Conditions obéissent à la législation portugaise et aux tribunaux portugais, indépendamment du pays d'origine de la réponse, de la nationalité ou du lieu de résidence du participant.

## **TERMINI E CONDIZIONI**

1. Il Gioco "Meet McNamara in Nazaré" è promosso dal Turismo de Portugal, I.P., e sarà aperto dal 5 al 29 febbraio 2016, sul sito [www.visitportugal.com](http://www.visitportugal.com)
2. La partecipazione al gioco "Meet McNamara in Nazaré" implica l'accettazione integrale dei presenti Termini e Condizioni.
3. È vietata la partecipazione al gioco a tutti i dipendenti e collaboratori del Turismo de Portugal, I.P., ai loro familiari diretti e delle Équipe di Promozione Turistica all'esterno, così come a tutti i residenti in Portogallo.
4. A eccezione di quanto disposto nel punto precedente, possono partecipare al gioco tutti i residenti fuori dal Portogallo, purché abbiano compiuto 18 anni.
5. Nel gioco "Meet McNamara in Nazaré" sarà assegnato un premio e il vincitore sarà sorteggiato in modo automatico e casuale dal sistema informatico tra gli utenti che si siano registrati nel portale del Turismo de Portugal ([www.visitportugal.com](http://www.visitportugal.com)) e abbiano risposto correttamente alla domanda presentata nel Gioco.
6. Il sorteggio sarà effettuato il 1° marzo, eccetto nel caso di malfunzionamento della piattaforma tecnologica che supporta il sito Visitportugal.com.
7. Il vincitore sarà contattato direttamente dal Turismo de Portugal, I.P., tramite e-mail, in base ai dati forniti al momento della registrazione effettuata sul sito <http://www.visitportugal.com>.
8. Il vincitore avrà una settimana a partire dalla data in cui ha ricevuto la comunicazione per comunicare al Turismo de Portugal, I.P., l'accettazione del premio e potrà indicare subito le date e la regione di sua preferenza, considerando quanto specificato ai punti 10 e 13 dei presenti Termini e Condizioni.
9. Se il vincitore rifiutasse o non potesse usufruire del premio, il Turismo de Portugal, I.P., si riserva il diritto di effettuare un nuovo sorteggio, fino al limite di tre vincitori.
10. Il premio dovrà essere utilizzato entro il 30 giugno 2016.
11. il premio include un viaggio verso il Portogallo Continentale, per due persone, un incontro con il surfista Garrett McNamara a Nazaré, con viaggio di andata e ritorno incluso, in base alla disponibilità dello stesso, secondo quanto previsto al punto 13, e un soggiorno di due notti (in camera doppia), in regime di pernottamento e prima colazione, in una struttura alberghiera di categoria superiore.

12. Tutte le spese non menzionate, come ad esempio gli spostamenti in Portogallo e i pasti, tra le altre possibili, saranno responsabilità del vincitore a cui verrà attribuito il premio.
13. L'incontro con Garret McNamara è soggetto a prenotazione e disponibilità dello stesso durante il mese di aprile. Nel caso in cui l'incontro non fosse assolutamente possibile, in alternativa sarà offerta un'esperienza di surf.
14. Il premio non può essere convertito in valore monetario o di altro tipo.
15. Il premio è personale e non trasmissibile.
16. Il vincitore del gioco autorizza il Turismo de Portugal, I.P., a registrare, attraverso supporti audio e video, e a diffondere nell'ambito della sua attività, le immagini dell'incontro con il surfista Garret McNamara, e/o l'esperienza di surf, previsti ai punti 11 e 13 sopra descritti, così come a comunicare il suo nome a terze parti esclusivamente per l'attribuzione del premio.
17. I dati personali forniti dai partecipanti al gioco saranno elaborati e utilizzati esclusivamente nell'ambito e per gli scopi del presente gioco.
18. Il Turismo de Portugal, I.P., si impegna ad assicurare la riservatezza dei dati personali trasmessi e a garantire che gli stessi non vengano utilizzati per scopi diversi da quelli per cui sono stati comunicati.
19. Il Turismo de Portugal, I.P., non sarà responsabile di nessun danno, perdita o inconveniente in cui possa incorrere qualsiasi partecipante al gioco.
20. Il Turismo de Portugal si riserva il diritto di modificare i presenti Termini e Condizioni di fronte a situazioni non previste, mediante la pubblicazione dei nuovi termini e condizioni.
21. Le situazioni omesse nei presenti Termini e Condizioni saranno risolte dal Turismo de Portugal, I.P.
22. Il presente Gioco e i rispettivi Termini e Condizioni saranno subordinati alla legislazione portoghese e ai tribunali portoghesi, indipendentemente dalla provenienza della risposta, nazionalità o residenza del partecipante.

## **VOORWAARDEN**

1. De campagne "Meet McNamara in Nazaré" wordt gepromoot door Turismo de Portugal, I.P., loopt van 05 tot dia 29 februari 2016, op de website [www.visitportugal.com](http://www.visitportugal.com)
2. De deelname aan de campagne "Meet McNamara in Nazaré" impliceert volledige instemming met de huidige voorwaarden.
3. Uitgesloten van deelname aan de campagne zijn alle werknemers en medewerkers van Turismo de Portugal, I.P., en gezinsleden evenals die van verkeersbureaus in het buitenland, en diegenen die woonachtig zijn in Portugal.
4. Met uitzondering van de personen genoemd in het voorgaande lid is deelname door alle ingezetenen van buiten Portugal toegestaan, mits zij minimaal 18 jaar zijn.
5. Gedurende de campagne "Meet McNamara in Nazaré" zal er een prijs toegekend worden, aan een winnaar die op geautomatiseerde wijze uitgekozen is door een computersysteem uit gebruikers die zich persoonlijk aangemeld hebben op de Portal do Turismo ([www.visitportugal.com](http://www.visitportugal.com)) en de vraag gesteld in de campagne correct beantwoord hebben.
6. De trekking zal gehouden worden op 1 maart, behalve in het geval er problemen zijn met het technologische platform dat Visitportugal.com ondersteunt.
7. De winnaar zal meteen gecontacteerd worden door Turismo de Portugal, I.P., per e-mail of per telefoon, in overeenstemming met de informatie opgegeven ten tijde van de persoonlijke aanmelding op <http://www.visitportugal.com>.
8. De winnaar heeft een week, vanaf de datum waarop deze verwittigd is, om aan Turismo de Portugal, I.P., door te geven dat deze de prijs accepteert waarbij hij/zij de data en regio van zijn/haar voorkeur mag aangeven, onder voorbehoud van de bepalingen in lid 10 en 13 van deze voorwaarden.
9. Als de winnaar weigert of de prijs niet kan aannemen behoud Turismo de Portugal, I.P., zich het recht voor om een nieuwe trekking te doen, tot maximaal drie winnaars.
10. De prijs dient tot 30 juni 2016 gebruikt te worden.
11. De prijs is inclusief een reis naar het vasteland van Portugal, voor twee personen, een ontmoeting met surfer Garret McNamara in Nazaré, inclusief transport heen en weer, afhankelijk van beschikbaarheid, in overeenstemming met de bepaling in lid 13, en een

verblijf van twee nachten (in een tweepersoonskamer) inclusief ontbijt in een hotel van superieure klasse.

12. Alle niet genoemde onkosten, zoals bijvoorbeeld vervoer in Portugal en maaltijden en andere kosten die gemaakt kunnen worden, zijn de verantwoordelijkheid van de winnaar aan wie de prijs is toegekend.

13. De ontmoeting met Garret McNamara is onderhavig aan het maken van een afspraak en beschikbaarheid gedurende de maand april. In het geval het helemaal niet mogelijk is een ontmoeting te regelen, zal er een alternatieve surfervaring aangeboden worden.

14. De prijs kan niet omgezet worden in een geldbedrag of anders.

15. De prijs is persoonlijk en niet overdraagbaar.

16. De winnaar van de campagne geeft Turismo de Portugal, I.P., toestemming om, middels audio- en video-opnames, alles vast te leggen en deze te verspreiden als onderdeel van haar activiteiten de beelden van de ontmoeting met surfer Garrett McNamara en/of de surfervaring, besproken in lid 11 en 13, evenals het communiceren van zijn/haar naam aan derde partijen uitsluiten voor doeleinden die verband houden met de prijs.

17. De persoonlijke gegevens opgegeven door deelnemers aan de campagne worden per computer verwerkt en uitsluitend gebruikt binnen de sfeer van en voor doeleinden van de huidige campagne.

18. Turismo de Portugal, I.P., verplicht zich om de persoonlijke gegevens geheim te houden en te garanderen dat deze niet gebruikt worden voor doeleinden anders dan waar toestemming voor gegeven is.

19. Turismo de Portugal, I.P., is niet verantwoordelijk voor schade geleden door deelnemers aan deze campagne.

20. Turismo de Portugal behoudt zich het recht voor om de huidige voorwaarden te wijzigen in het geval van onvoorziene situaties en omstandigheden, middels het publiceren van de nieuwe voorwaarden.

21. Situaties die niet beschreven staan in de huidige voorwaarden zullen beoordeeld worden door Turismo de Portugal, I.P.

22. De huidige campagne en de respectievelijke voorwaarden vallen onder de Portugese wetgeving en de Portugese rechtbanken, ongeacht de oorsprong van de inzending of de nationaliteit of woonplaats van de deelnemer.



## **УСЛОВИЯ КОНКУРСА**

1. Конкурс "С Гарреттом Макнамарой в Назаре" организован компанией Turismo de Portugal, I.P. и проходит с 05 по 29 февраля 2016 г. на сайте [www.visitportugal.com](http://www.visitportugal.com)
2. Участие в конкурсе "С Гарреттом Макнамарой в Назаре" подразумевает полное согласие с данными Условиями конкурса.
3. Запрещается принимать участие в конкурсе всем сотрудникам, штатным и внештатным, компании Turismo de Portugal, I.P., их прямым родственникам, а также сотрудникам зарубежных отделов туризма и лицам, постоянно проживающим в Португалии.
4. Исключение к предыдущему пункту составляют лица, проживающие за границей Португалии, от 18 лет и старше.
5. В конкурсе "С Гарреттом Макнамарой в Назаре" победитель получает приз, который разыгрывается в компьютерной системе среди пользователей, зарегистрированных на Портале Туризма ([www.visitportugal.com](http://www.visitportugal.com)), и правильно ответивших на вопрос конкурса.
6. Розыгрыш приза состоится 1 марта, за исключением случаев непредвиденных технических неполадок в платформе, поддерживающей сайт Visitportugal.com.
7. Победитель будет оповещен напрямую компанией Turismo de Portugal, I.P., по e-mail, согласно данным, предоставленным при регистрации на <http://www.visitportugal.com>.
8. Победитель должен получить приз в течение одной недели с момента уведомления компанией Turismo de Portugal, I.P. Он имеет право указать желаемые даты и регион, не противоречащие условиям в пп. 10 и 13 данных Условий конкурса.
9. В случае если победитель откажется от приза или не сможет им воспользоваться, компания Turismo de Portugal, I.P. оставляет за собой право на проведение нового розыгрыша. Количество победителей в общей сложности не может быть более трех.
10. Победитель должен воспользоваться призом до 30 июня 2016 г.
11. Призом данного конкурса является поездка на двоих на территорию континентальной Португалии и встреча с серфингистом Гарреттом Макнамарой в Назаре. В стоимость включен транспорт туда и обратно, при наличии свободных мест, согласно

условиям, обозначенным в п. 13; проживание на две ночи (в двухместном номере) и бесплатный завтрак в гостинице высокой категории.

12. Все не указанные выше расходы, в том числе транспорт на территории Португалии, питание и другие должны оплачиваться получателем приза.

13. Встреча с Гарреттом Макнамарой состоится в апреле, точное время и дата по согласованию с самим спортсменом. В случае если данная встреча будет невозможной, она может быть заменена на экскурсию с тематикой серфинга.

14. Приз не может быть выдан в денежном эквиваленте.

15. Приз должен быть использован самим победителем, без права передачи другому лицу.

16. Победитель конкурса дает разрешение компании Turismo de Portugal, I.P. на аудио- и видеозапись в данной поездке и распространение данных материалов в сфере своей профессиональной деятельности, при встрече с серфингистом Гарреттом Макнамарой и/или экскурсии с тематикой серфинга, указанных в пп. 11 и 13 выше, а также сообщать свое имя третьим лицам исключительно с целью получения приза.

17. Личные данные, предоставленные участниками конкурса, будут обработаны в автоматической форме с целью использования исключительно в рамках проведения данного конкурса.

18. Компания Turismo de Portugal, I.P. обязуется сохранять конфиденциальность личных данных, предоставленных участниками конкурса, и не допускать их использования с целями, отличными от тех, для которых они были предоставлены.

19. Компания Turismo de Portugal, I.P. не несет ответственности за любой ущерб или убытки, понесенные участниками конкурса во время его проведения.

20. Компания Turismo de Portugal оставляет за собой право на изменение данных Условий конкурса при возникновении непредвиденных обстоятельств посредством публикации новых Условий конкурса.

21. Ситуации, не предусмотренные в данных Условиях конкурса, будут разрешаться в отдельном порядке компанией Turismo de Portugal, I.P.

22. Данный конкурс и его условия подчиняются действующему законодательству Португалии. Все конфликты, возникшие во время его проведения, должны разрешаться в судебных инстанциях Португалии, независимо от национальности, места участия в конкурсе и места проживания участника.



## 参加条件

1. 「ナザレでマクナマラに会おう」コンテストは、ポルトガル政府観光局により準備され、ウェブサイト [www.visitportugal.com](http://www.visitportugal.com) で 2016 年 2 月 5 日から 29 日まで開催されます。
2. 「ナザレでマクナマラに会おう」コンテストに参加すると、自動的に本参加条件を完全承認したこととなります。
3. ポルトガル政府観光局の従業員および協力者全員、そして彼らの同居家族、および同局の観光関連諸チームは、居住が国外であるか国内であるかに関わりなく、本コンテストに参加できません。
4. 前項に規定の人々を除き、ポルトガル国外の居住者は、18 歳を超えている場合、全て本コンテストに参加できません。
5. 「ナザレでマクナマラに会おう」コンテストの当選者には賞が付与されます。当選者は、観光局のウェブサイト ([www.visitportugal.com](http://www.visitportugal.com)) で登録し、コンテストの質問に正解された当該 IT システム・ユーザの中から、同システムにより自動的に、無作為に抽選されます。
6. 抽選は、何らかの技術的問題が発生した場合を除き、[Visitportugal.com](http://Visitportugal.com) で 3 月 1 日に行われます。
7. 当選者には、<http://www.visitportugal.com> の登録フォームでご提供いただいたデータを使用し、ポルトガル政府観光局から直接電子メールまたはお電話でご連絡いたします。
8. 当選者はポルトガル政府観光局に対し、賞を受けるか否か、授賞連絡の日から 1 週間以内に回答します。この際、当選者は、本参加条件の第 10 および 13 項の諸規定に従い、希望の日時と地域を通知できます。
9. ポルトガル政府観光局は、当選者が賞を受けない、あるいは利用できない場合、最多 3 回まで抽選をやり直す権利を留保するものとします。
10. 賞は、2016 年 6 月 30 日までに利用しなければなりません。
11. 賞には以下が含まれます：ポルトガル本土への旅行（お 2 人様）、第 13 項の規定に従い、可能な場合のナザレでのサーファー、ギャレット・マクナマラとの会合（含：同地への往復交通）、および高級ホテルでの朝・夕食付き 2 泊（ダブル・ルーム）。
12. その他の、本書で言及されない出費 - 発生の可能性のある、ポルトガル国内の交通費や食費等 - は全て賞の当選者の負担となります。

13. ギャレット・マクナマラとの会合は、彼の 4 月現在の日程に従い予約されるものとし、会合設定が不可能な場合は、代替サーフィン体験が提示されます。
14. 賞は、現金等、他の賞には交換できません。
15. 賞は個人に授与されるものであり、他人へ移転できません。
16. 本コンテスト当選者は、上記第 11 および 13 項で略述のギャレット・マクナマラとの会合および/またはサーフィン体験のオーディオおよびビデオ記録を作成し、拡散し、また授賞関連でのみ彼/彼女の氏名を第三者と共有する権限をポルトガル政府観光局に付与するものとし、
17. コンテスト参加者から提供を受けた個人情報は、コンピュータで処理され、本コンテストの範囲内でその諸目的のためにのみ使用されるものとし、
18. ポルトガル政府観光局は、伝送を受けた個人情報が必ず機密として保持されるようにする義務を負い、また提供時の目的以外の目的のために使用されないことを保証するものとし、
19. ポルトガル政府観光局は、本コンテストのいずれかの参加者が被ったいずれもの損害や損失についても責任を問われることはないものとし、
20. ポルトガル政府観光局は、予期しない将来の状況および制約に照らして、新参加条件の公表により、本参加条件を変更する権利を留保します。
21. 本参加条件が扱わない状況は全て、ポルトガル政府観光局により対処・解決されるものとし、
22. 本コンテストおよびその参加条件は、当該参加者からの反応の出所やその国籍あるいは居住地に関わらず、ポルトガル法およびポルトガル裁判所に従属するものとし、

## 条款和条件

1. 在纳扎尔与麦纳马拉相遇比赛由葡萄牙旅游局组织执行，将从 2016 年 2 月 5 日到 29 日在 [www.visitportugal.com](http://www.visitportugal.com) 网站举行。
2. 参加在纳扎尔与麦纳马拉相遇比赛意味着完全接纳这些条款和条件。
3. 葡萄牙旅游局的所有员工和协调员、其直系家庭成员和旅游团体公司，不管是国外或葡萄牙国内，均禁止参与此次比赛。
4. 除上一条例规定的人之外，所有葡萄牙之外的居民，凡超过 18 岁，均可参与活动。
5. “在纳扎尔与麦纳马拉相遇比赛”的获胜者将获得奖项。获胜者将通过 IT 系统从在旅游网站中注册并正确回答问题的用户中自动随机选取。
6. 若 Visitportugal.com（葡萄牙之旅）无任何技术问题，抽签将在 3 月 1 日进行。
7. 获胜者将由葡萄牙旅游局通过 <http://www.visitportugal.com> 登记表所提供的邮件或电话信息直接联系。
8. 从得知获奖的日期起，获胜者有一周时间通知葡萄牙旅游局：确认是否接受奖项。此时，获胜者可以根据比赛条款第 10 点及 13 点可以指明其偏爱的日期及区域。
9. 如果优胜者不接受奖项或未能利用本次奖项，葡萄牙旅游局保留重新抽签的权利，最多可抽取出 3 名获奖者。
10. 本奖项应在 2016 年 6 月 30 日前使用。
11. 根据规定的 13 点，奖项包括去葡萄牙大陆旅行（两人）和适当时候与冲浪者格瑞特·麦纳马拉见面（包括往返交通费）和 2 夜住宿（双人房、高档宾馆半寄宿制）。
12. 所有未提起的其他费用，诸如旅差费和餐费以及其他相关的费用，均由获奖者负责。
13. 与格瑞特·麦纳马拉的会面视其 4 月行程安排情况而定。如果不能安排会见，将提供选择性冲浪体验。
14. 奖项不可转换为现金奖或其他奖项。
15. 奖项属于个人所有，不可转让。

16. 比赛获胜者授权葡萄牙旅游局依照上述 11 和 13 点制作与格瑞特·麦纳马拉会面视频影像和/或冲浪体验视频影像，并授权其传播权利，同时仅用在分发奖项时将获奖者姓名提供至第三方。。
17. 由比赛参与者提供的个人数据将由电脑处理，仅限本比赛的范围内使用。
18. 葡萄牙旅游局承诺：确保对个人所传输的信息保密并保证此信息不得用于规定之外的用途。
19. 葡萄牙旅游局对参与者在比赛中遭受的任何损伤或损失概不负责任。
20. 葡萄牙旅游局有权通过颁布新条款方式，根据未预见情形和约束情况，更改这些条款和条件。
21. 本条款和条件为涵盖的所有情形应通过葡萄牙旅游局解决。
22. 不论回复源自何处或参与者的住址和国籍如何，本比赛和条款受葡萄牙法规和葡萄牙法院的约束，。